

Rumbo

Noviembre 22, 2003

Lawrence/Methuen

Año 8 • Edición No. 181-L

Cardenal dominicano en Lawrence



El pasado sábado nuestros líderes recibieron la más grande de las lecciones cuando el Cardenal dominicano Nicolás De Jesús López Rodríguez hizo un llamado de unidad como la única forma de alcanzar el poder político de los hispanos.

(Página 10)

Eduardo Estrella en Lawrence



Eduardo Estrella, candidato a la presidencia de la República Dominicana nos visitó el pasado martes.

(Página 7)

Firefighters promoted Ascienden a Bomberos



El Alcalde Michael J. Sullivan toma juramento a los Bomberos Teniente Wayne J. Pellerin y Capitán Kevin M. Loughlin, en una ceremonia celebrada en la Cámara del Concejo.

(Página 14)

Firefighters Lt. Kevin M. Loughlin was promoted to Captain while Wayne J. Pellerin received his Lieutenant brass bars during a ceremony held at City Council regular meeting on November 18th.

(Page 14)

Annia Lembert elegida Presidente



Annia Lembert fue elegida Presidente de The Merrimack Valley Project durante la décima segunda convención anual, celebrada el pasado 16 de noviembre.

(Página 4)

Homenaje a Joselyn Chalas



El Representante William Lantigua, I-Lawrence, lee una proclama honrando a Joselyn Chalas, por los servicios prestados a la comunidad, durante la celebración llevada a cabo en Mi Casa Hall.

(Página 5)

“What’s wrong with Lawrence’s schools?”
and
“Who’s running the School Committee meetings?”

(Page 12)

“Los problemas de las escuelas de Lawrence”
(Página 2) y
“¿Quién manda en el Comité Escolar?” (Página 3)

¿Quién manda en las reuniones del Comité Escolar?

Claramente que no es el alcalde

Por Dalia Díaz

El Comité Escolar de Lawrence planeó tomar un voto sobre la extensión del contrato del Superintendente Escolar el martes, 18 de noviembre. Esa misma tarde, pregunté por qué el Alcalde Michael Sullivan favorece esta idea y me dijeron que "él tiene que apoyar al superintendente." También me aseguraron que sería una reunión muy breve ya que el alcalde leería una carta del Sr. Laboy retirando su petición de que le extendieran el contrato y nada más. Esto es algo que le conviene que hagan antes que los nuevos miembros tomen juramentación. No habría participación pública para evitar el ambiente de circo que era de esperar.

Varias personas llegaron antes de las seis de la tarde con la esperanza de expresar su opinión al Comité Escolar pero no había una hoja disponible para que firmaran. Entre ellos, Frank y Dottie Incropera, Rick DiZazzo, Eddie Costa y Bill Collins.

De repente, la reunión comenzó y el Alcalde Sullivan tenía una hoja con firmas. ¡Qué coincidencia que todas las personas en esa lista pertenecen a una iglesia o al sistema escolar y todos alabaron la labor del superintendente en apoyo de la extensión del contrato.

Amy McGovern insistió que esta reunión no debía llevarse a cabo y leyendo las regulaciones, pudo convencer a sus colegas que no debían tomar ningún voto ya que esta era una

reunión ilegal. El Alcalde Sullivan entonces decidió llamarla una "Reunión Informativa" permitiendo la participación pública que tenía en su mano.

Una joven, Omayra De Hoyos atacó personalmente a Amy McGovern y a pesar de quejarse al alcalde porque según las reglas no deben permitir ataques personales, el Alcalde Sullivan alzó la voz permitiéndole que continuara. Lo que el público no sabe es que ella es empleada del Sr. Laboy y es miembro de su iglesia. La hermana de ella también es empleada en la Oficina Central.

El Sr. Laboy le tiene prohibido a todos los empleados hablar en público o con la prensa pero obviamente no es así cuando sea para su propósito.

Cuando el Alcalde Sullivan anunció que la participación pública de la reunión había terminado, hubo mucho ruido desde la audiencia. Los residentes que habían llegado temprano y no pudieron encontrar la hoja para firmar y hablar durante la participación pública se enojaron muchísimo.

Lo que debemos preguntarnos ahora es quién está realmente operando estas reuniones. El Alcalde Sullivan dijo que no habría participación pública pero Laboy se las arregló para tener una lista de sus secuaces para que hablaran y el alcalde obedeció.

Brickstone Square anuncia iluminación de su Árbol de Navidad

Para dar inicio a la temporada de Navidad, Brickstone Square, en Andover, Massachusetts, anuncia la iluminación de su gigantesco árbol, este año a beneficio de Toys for Tots y YMCA del Valle de Merrimack.

No se conforme con ver este árbol desde la carretera 495. La administración de Brickstone Square lo invita a presenciar la iluminación de este gigantesco pino de 96 pies de altura, que por 14 años consecutivos, ha sido el árbol de Navidad más alto del Nordeste, mucho más alto que el del Rockefeller Center de New York o el de la Casa Blanca en Washington.

Venga a presenciar como éste árbol cobra vida cuando se prenden las 20,000 luces de distintos colores que permanecerán encendidas hasta después

de Reyes.

La cita es en: Brickstone Square, 200 Brickstone Square, Andover, MA, a las 5:30 de la tarde el sábado 29 de noviembre. (Ruta 495, al norte de la Ruta 133)



Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Concejales de Lawrence piden recuento

Por Alberto Surís

Dos Concejales de la Ciudad de Lawrence han solicitado un recuento de los votos que obtuvieron durante las pasadas elecciones. Ellos son, el Concejal at-Large Nunzio DiMarca y la Concejala por el Distrito F, Marie Gosselin.

"No lo hago por mí, sino por mis constituyentes que me lo han pedido. No creo que los resultados vayan a cambiar", dijo la veterana concejala que perdió su asiento por 56 votos de manos del novicio Michael Fielding.

El Departamento de Elecciones ha fijado la fecha del lunes, 24 de noviembre, a las 9 de la mañana, en la Cámara del

Concejo Municipal, donde serán contados los votos del Distrito F.

El martes 25, a las 9 de la mañana, en el mismo recinto, serán contados los votos que obtuvo DiMarca. DiMarca necesita por lo menos 54 votos para sobrepasar a Israel Reyes y de esta forma mantener su sitio en el concejo.

El escribano de la ciudad, Sr. James McGravey, estima que el costo total del conteo oscile entre \$3,200 y \$3,400. "El conteo del Distrito F costará un tercio de esta suma, ya que se hará con solo dos mesas. El conteo at-Large es más caro porque se utilizarán cuatro mesas, para contar la ciudad entera", dijo McGravey.

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

Homenaje a Joselyn Chalas

Por Alberto Surís

“El trabajo de Joselyn era ayudar a las personas que no eran ciudadanos a obtener la ciudadanía”, informó Alfredo Cruz al hacerle entrega a Joselyn Chalas de una proclama en nombre del Representante Estatal David Torrissi. “Por ese trabajo, ella recibía pago, pero muchas personas se le acercaban pidiéndole favores. Ella nunca le negó su ayuda a nadie, por lo que se merece todas las presentaciones que hoy ha recibido”, dijo Cruz.

Joselyn Chalas ha enseñado clases de ciudadanía por espacio de casi 7 años, a más de 3,000 adultos que utilizaron las facilidades que el Lawrence Family Development & Education Charter School, ofrece desde su Centro María del Pilar Quintana, situado en el 34 de la Calle West, en Lawrence.

Joselyn y su esposo han comprado una casa en Springfield, Massachusetts, a donde se han mudado, razón por la cual ella ha renunciado a la Charter School, según explicó ella.

Por esta razón, el pasado viernes 14, sus amigos de Lawrence decidieron hacerle un homenaje en el Heritage State Park de la Jackson Street, de 5 a 7 de la tarde, según rezaba la invitación que recibimos del Sr. Alfredo Cruz. Por otra parte y a través de los programas radiales, se supo que el homenaje terminaría con comida y músicaailable en Mi Casa Hall, del 525 de la Calle Essex.

Dado lo acontecido en los homenajes celebrados en el Heritage State Park y en

Mi Casa Hall, cabe calificar de Demócrata al primer homenaje y de Independiente al segundo.

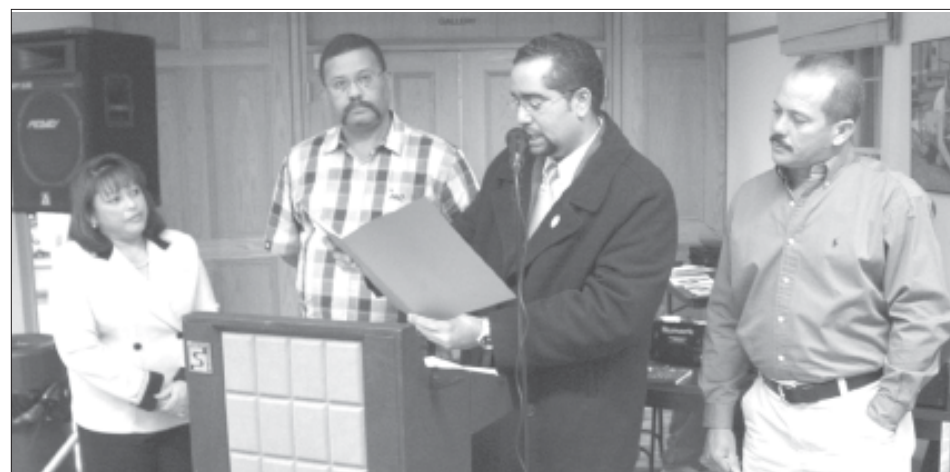
Me explico: En Heritage State Park, Alfredo Cruz leyó una proclama dedicada a Joselyn Chalas, firmada por los tres representantes de la ciudad, David Torrissi (D - North Andover), Barry Finegold (D - Andover) y William Lantigua (I - Lawrence), mientras éste último se encontraba sentado, no entre los dignatarios invitados al evento, sino en el público, en la última fila. Además, Nancy Stolberg, representante de la candidatura de John Kerry para presidente, le entregó a Joselyn una proclama del candidato.

En Mi Casa Hall, al Representante William Lantigua (I-Lawrence) le tocó leer su propia proclama, similar a la anterior, avalada por los tres representantes de la ciudad, mientras agradecía por haber sido invitado a ambos eventos.

Al día siguiente, sábado, durante el programa radial de la Asociación de Comerciantes, José Silverio hizo fuertes críticas al comportamiento de Cruz, que calificó de ofensivo, al no permitir que el Representante Lantigua leyera la proclama. Posteriormente, Cruz ha estado llamando a distintos programas radiales, donde justifica su acción declarando que el Representante Lantigua fue invitado a leer su proclama y rehusó hacerlo.

Es obvio que entre el Representante Lantigua y el Sr. Cruz existen desavenencias. Cualquiera que sea el motivo, ha sido lamentable que estas desavenencias se hicieran públicas durante la celebración diseñada a honrar a la persona de Joselyn Chalas.

Joselyn recibió un reloj y flores de ALMA, la organización que ella fundara, que le entregó su hermana Josefina.



Ciriaco Mejía, Rafael López y Enrique Veras del Partido Reformista Social Cristiano vinieron a agradecerla públicamente por las clases de inglés que ella iniciara en el Partido.

¿Está buscando COMPRAR una propiedad, o tal vez VENDER?

Llame o visite a su experta en Bienes Raíces



Marleny Mosquera

RE/MAX Preferred

232 Pleasant Street, Methuen, MA 01844

Venga a nuestras oficinas o me llama a los siguientes teléfonos: (978) 725-5311 x 149, (617) 968-0047, ó al (978) 689-2880. Si quiere vender, le haré un análisis de mercadeo completamente gratis. marlenyrealty@msn.com



“Obtener lo mejor para usted es mi promesa.”

Alfredo Cruz leyendo la proclama firmada por los Representantes Torrissi, Finegold y Lantigua, honrando a la homenajeadora, Joselyn Chalas.



Los hermanos Chalas celebrando juntos: Carmen, Bienvenido, Joselyn y Josefina.



El Representante William Lantigua, sentado entre el público, en la última fila, mientras Cruz leía la proclama donde él era uno de los firmantes. Aurelio De Peña, Ana Luna y Carlos Matos acompañan al Representante Lantigua mientras que el Sr. José Silverio puede verse en primer plano.

** Ahora en Andover y Methuen **

Láser Image

Remoción de Bellos con Láser y Láser Cosmético
Director Médico, A. F. Marino M.D.

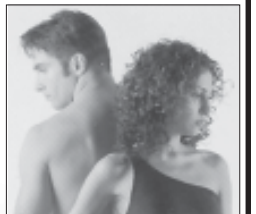
- * Remoción de bellos con Láser
- * Rejuvenecimiento facial
Remueve las arrugas y las líneas finas
- * Tratamiento facial capilar y venas de telaraña
- * Tratamiento de Acné Activo y Cicatrices de Acné
- * Tratamiento de manchas de vejez
- * Microdermabrasion
- * Ear Candling (Limpieza de oídos)

OBAGI NU-DERM
Sistema de Rejuvenecimiento Facial

¡Bienvenido Láser!

¡Adiós navaja de afeitar!

169 East St., Methuen - 52 Main St., Andover



50% ¡Especial!
Cualquier Nuevo Tratamiento de Láser o Microdermabrasion se puede combinar con ninguna otra oferta

Llame ahora para una consulta GRATIS

978-68-LASER

(978-685-2737)

Eduardo Estrella dice: El PRSC ha sabido manejar las grandes crisis de nuestro país

Texto Beatriz Pérez

Fotos Alberto Surís

Con la seguridad y el optimismo de un posible ganador, reflejado en su rostro y en la firmeza de sus palabras llegó a Lawrence el candidato presidencial por el Partido Reformista Social Cristiano de la República Dominicana Ingeniero Eduardo Estrella, quien presentó a su partido como el sinónimo de salvación en los momentos de descomposición que actualmente vive la República Dominicana.

Estrella dijo que un gobierno suyo estaría enfocado básicamente en la creación de un proyecto de desarrollo de su país donde existe un interés sobre especial en la generación de empleos para las pequeñas y medianas empresas. De igual manera trabajar por el desarrollo del turismo el cual se inició durante el gobierno del partido que representa.

“Otro proyecto sería el incremento de la zona franca y a través de la prioridad que demos a los institutos tecnológicos que existen, trabajaríamos por dos de los sectores más importantes de cualquier nación como es la salud y la educación.

Al hacer una panorámica de la crisis socio económica del país Estrella señaló que ésta es realmente tétrica, difícil, donde la moneda nacional está devaluada; en comparación al dólar se cambia al 40 por 1.

“Asimismo la inflación va más allá del 35% este año y el aumento de una nómina prácticamente parasitaria del gobierno que en comparación al pasado año se ha visto aumentada en más de un 20%”, dijo.

Agrega el político dominicano, que en relación al costo de la vida, la canasta familiar dominicana ha subido de una manera galopante y la pobreza es cada vez mayor.

Otra de las áreas afectadas de acuerdo a Estrella, durante el gobierno de Hipólito Mejía es lo que se refiere al empleo, ya que el desempleo va en aumento, al punto que cuando los jóvenes egresan de las universidades no consiguen trabajo para poner en práctica lo aprendido.

“Ante el aumento desorbitante de la deuda externa, la gente ha perdido la confianza en el gobierno, no hay fe mientras existe la repatriación de capital, pero al menos tienen la esperanza de que hay unas elecciones al doblar de la esquina”, aseveró.

El candidato presidencial indicó que el PRSC está preparado para salir vencedor en una primera vuelta y que en política siempre existe una segunda estrategia y para la entidad política la estrategia B es ir a una segunda vuelta de ser necesario.

También dijo que están abiertos al apoyo de otros partidos y en particular del PLD y el PRD puesto que de esa forma estarían devolviendo los favores que el Partido Reformista le ha hecho.

Eduardo Estrella visitó la Ciudad de Lawrence este martes invitado por la Filial del PRSC y el Movimiento Institucional Reformista y durante su corta estadía desarrolló una apretada agenda que se inició con una visita de cortesía al Alcalde de la Ciudad Michael J. Sullivan quien le entregó un reconocimiento dándole la bienvenida a Lawrence. Por su lado el presidente del Concejo Municipal Marcos Devers entregó una resolución al candidato presidencial, ambas entregas se realizaron en la sala capitular.

Durante el encuentro con el alcalde, Estrella agradeció al jefe municipal el trato dispensado por Sullivan a los dominicanos residentes en esta ciudad. Luego de su visita a la alcaldía, el político se dirigió junto a la comitiva que lo acompañó, hasta la residencia de Epifanio Minaya, ex presidente de la filial del partido reformista. Concluida la visita, el candidato, su comitiva, junto a los miembros de la filial y del Movimiento Institucional Reformista se congregaron en el local de la organización política donde simpatizantes, amigos y representantes de los partidos de la Liberación Dominicana y Revolucionario Dominicano tuvieron la oportunidad de

(Cont. en la página 18)



Mesa Presidencial durante la cena celebrada en el Centro de Naturalización en honor del Candidato a la Presidencia de la República Dominicana Ing. Eduardo Estrella. Rodeando al Candidato Estrella y su esposa, Sra. Arelis Cruz de Estrella, se encuentran la Sra. Ana Rodríguez, Rafael López, José A. Gerónimo, Ciriaco Mejía y Bernardo Peña entre otros, dirigentes del Partido Reformista Social Cristiano y Movimiento Institucional Reformista, M.I.R.



El Alcalde Michael J. Sullivan da una cordial bienvenida al Candidato del Partido Reformista Social Cristiano para Presidente de la República Dominicana, Ing. Eduardo Estrella. Con ellos aparecen la Sra. Arelis Cruz de Estrella, esposa del candidato; el Diputado Máximo Castro y Jorge De Jesús, Coordinador de Asuntos Hispánicos de la Alcaldía.



Chequéanos Ahora 7 Días.



LA CLÍNICA DE SALUD
34 HAVERHILL ST.

(978) 686-0090

**Ahora 7 Días a la Semana.
Bienvenidos Sin Cita.
Servicios Gratuitos Disponibles.**



Greater Lawrence Family Health Center

Sociales



"Es una Niña!" Kenia Mieses se llevó la más emotiva de las sorpresas cuando este viernes, 14 de noviembre fue esperada por amigos y familiares en Galaxia Night Club para participar de su Baby Shower, que fue organizado por el padre de la criatura Jean Acevedo. Felicidades a Kenia y a Jean.

Aprobado el Proyecto de Ley de Tucker para Veteranos

La Senadora Sue Tucker anunció que el Senado de Massachusetts aprobó su proyecto de ley el miércoles expandiendo la definición del término veterano, facilitando a miles de veteranos en Massachusetts acceso a beneficios estatales. Muchos grupos de veteranos del estado han pedido este proyecto por varios años.

"Fue una batalla larga pero estoy muy complacida con los resultados," dijo la Senadora Tucker, Chair del Comité de Servicios Humanos y Asuntos de Ancianos, el cual se encarga de los asuntos de los veteranos en la Legislatura. "Creo que el estado debe reconocer a todos los hombres y mujeres que han servido honorablemente en el servicio militar."

El proyecto de ley de Tucker aproxima más la definición de lo que es un veterano a las normas para los beneficios federales a veteranos. Primordialmente afecta a quines sirvieron entre 1975 y 1990. También incluye a un pequeño número cuyo servicio entre 1946 y 1950. Los que están sirviendo actualmente están cubiertos bajo la Guerra del Golfo la cual comenzó en 1990.

La ley actual en Massachusetts define a un "veterano" basado en el servicio militar dentro de cierto período de tiempo cuando los Estados Unidos se vieron envueltos en combate. Con pocas excepciones, los que sirvieron entre 1975 y 1990 hoy en día no son considerados como "veteranos."

Abrirán nueva escuela secundaria religiosa

Noviembre, 2003

Distinguidos Padres y Estudiantes:

Les escribo para agradecerles el interés demostrado en la escuela de secundaria, Notre Dame High School, en la ciudad de Lawrence. Esta escuela abrirá sus puertas el próximo año académico, 2004. Iniciaremos en el noveno grado, otorgando admisión a solo 100 estudiantes. Para ser considerados los estudiantes deberán:

- tener 14 años de edad antes del 1ro de septiembre del 2004
- mostrar motivación para trabajar en el área académica tanto como en el campo laboral o de trabajo
- provenir de una familia de recursos económicos limitados, que de otra forma no podría costear un colegio de secundaria católico
- demostrar respeto por la fe Católica aún cuando ésta no sea su fe o religión
- estar o haber alcanzando un nivel académico satisfactorio en el 7mo y 8vo curso, en las asignaturas de Matemática y Lectura
- exhibir un historial personal y académico de buena asistencia y puntualidad
- vivir en la comunidad de los alrededores de Lawrence

Somos un colegio de secundaria Católico que ofrece un ambiente educativo con enfoque en las siguientes áreas:

- Basado en las tradiciones educativas de las Hermanas de Notre Dame de Namur.
- Prepara para ingresar a la universidad
- Co-Educativo
- Enfoque familiar
- Demuestra sensibilidad y respeto para las diversas culturas de nuestros estudiantes
- Brinda la oportunidad de recibir una educación católica, privada a estudiantes que procedan de familias con recursos económicos limitados

Por este medio, nos es grato comunicarles que tendremos más información disponible donde con gran placer contestaremos sus preguntas y ofreceremos más información. Una vez más, pedimos su apoyo al pasar esta información a los demás interesados para que nos honren con su presencia a una de las futuras secciones informativas a realizarse los días 7 de diciembre, 2003 y el 18 de enero, 2004, de 1:00 p.m. a 3:00 p.m.

Estas actividades se llevarán a cabo en el auditorio de la escuela St. Mary Immaculate Conception, esquina de Haverhill Street y White Street, Lawrence, MA 01840. Para más información, favor de llamar al (978) 689-8222.

Al incorporarme como Directora de Admisiones de la escuela Notre Dame High School, asumo una responsabilidad importante a la que espero corresponder en la medida de mi capacidad. Confío en que juntos logremos hacer funcionar y contribuir al progreso y prestigio de esta institución académica que iniciará con noveno grado añadiendo un grado por año.

Quiero una vez más reiterar mi agradecimiento por asistir a nuestro primer evento de información. Consideré un gran honor su presencia e interés.

Atentamente,

Delia Durán
Notre Dame High School
Directora de Admisiones
207 Hampshire Street
Lawrence, MA 01840
(978) 689-8222

La exhibición del Quilt del SIDA

AIDS Memorial Quilt Display

December 1 & 2, 2003

**Biblioteca Pública de Lawrence,
Segundo piso, en el área de adultos**

Lawrence Public Library, 2nd Floor Adult Area
51 Lawrence Street, Lawrence

9:00 am - 8:00 pm

Auspiciado por / Sponsor by:

AIDS Coalition of the Merrimack Valley

Gilead Sciences, Inc & Conlin's Pharmacy

Para información favor de llamar al / For information call

(978) 552-4198

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm

De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

¡Inscríbese ahora!

Usted puede encontrar ediciones previas de Rumbo en nuestro sitio en el Internet. Búsquenos en www.Rumbonews.com



Vendemos Cerdos

40-50 Lbs. - \$50 c/u
Pueden matarlo aquí en la finca.

(603) 526-2747 Pregunte por Joe Brick

Happy Birthday Ellen!



Rumbo columnist Ellen Bahan, celebrated a BIG birthday last Sunday. Here she was being congratulated at a surprise party by Bill Patenaude and his wife Gail, among many friends and relatives.



Ellen was beaming at the surprise party orchestrated by her sister Terry Leppala's home in Methuen. Terry pretended that it was an annual family gathering and she was truly "Shocked!" Rumbo wishes you all the best.

Mary Ellen Chaisson retires



In the picture with Mary Ellen (holding the proclamation) are her brothers Joe and Archie Halloran; her sister Susan Halloran; her husband Jim Chaisson; State Representative William Lantigua; and brothers Rick and Larry Halloran.

After 35 years working for the Department of Transitional Assistance, serving the Merrimack Valley, Mary Ellen Chaisson retired and to celebrate the occasion, a big party was held in her honor at the British Club in Lawrence last Saturday, November 15th.

State Representative William Lantigua (I-Lawrence) was at hand to

give her a proclamation for her years of service.

The speakers during the evening joked about the time she spent on the telephone as part of her job but they all agreed that she made a lot of friends through the years for her special personality solving people's problems. We wish her all the best.

Banknorth apoya al Boys & Girls Club



Maria Wilson (centro), Gerente de Banknorth en Lawrence, presenta \$10,000 a Markus Fischer, director del Lawrence Boys & Girls Club, para apoyar al club de ciencias. En la foto con sus experimentos se encuentran (izquierda a derecha) Freddy Ascencios (10), Stephanie Matos (10), Adrian Ayala (10), and Alberto Casto (11), todos de Lawrence.

Banknorth crea Club de Ciencias

Gracias a una dádiva de Banknorth Charitable Foundation, 160 niños del Lawrence Boys & Girls Club se verán expuestos a experimentos científicos a través del Club de Ciencias de Banknorth.

Este singular programa permite que los miembros del Lawrence Boys & Girls Club tomen parte en una serie de doce experimentos educacionales y divertidos de una variedad de disciplinas científicas. Al final de cada sesión, los estudiantes llevarán sus proyectos a casa para poder explicar su creación científica a sus familiares y amistades.

"Estamos muy contentos con este programa. La mayoría de nuestros niños asumen que la ciencia es aburrida hasta que se dan cuenta que los experimentos científicos pueden ser mucha diversión," dijo Markus Fischer, su director ejecutivo.

La Fundación Caritativa de Banknorth donó \$10,000 para cubrir el costo del coordinador del programa y los materiales. "Pensamos que todos los jóvenes se pueden beneficiar de programas que apoyen su desarrollo mientras que están alejados de un ambiente académico. Los programas que persiguen el desarrollo saludable de un niño, servir de mentores y aumentar sus destrezas complementan la educación formal. Banknorth apoya los programas de desarrollo para jóvenes que conduzcan al éxito académico y las destrezas de liderazgo. Estamos satisfechos de poder apoyar al Lawrence Boys and Girls Club y dar la bienvenida a esta sociedad," dijo María Fina, la gerente de la sucursal de Banknorth en Lawrence.

El Lawrence Boys and Girls Club sirve en la actualidad a más de tres mil niños en cuatro localidades diferentes. La misión del Club es proveer a los niños un lugar seguro en el cual puedan divertirse, desarrollar su personalidad y todo su potencial.

Banknorth supports science education at the Lawrence Boys & Girls Club

Thanks to a grant from the Banknorth Charitable Foundation, 160 youngsters at the Lawrence Boys & Girls Club will be exposed to scientific discovery through the Banknorth Science Club.

This unique program allows members of the Lawrence Boys & Girls Club to engage in a series of twelve fun and educational experiments from a variety of scientific disciplines. At the end of each session, the students take their projects home and explain their scientific creations to family members and friends.

"We are really excited about this program. Most of our children assume science is boring until they realize that scientific experiments can be lots of fun," said Markus Fischer, executive director.

The Banknorth Charitable Foundation donated \$10,000 to cover the costs of a program coordinator and materials. "We believe that all young people can benefit by programs that support their development while outside of a formal academic setting. Programs that strive for a child's healthy development, mentoring, and skill building are complementary to a formal education. Banknorth supports youth development programs that encourage academic success and leadership skills. We are pleased to support the Lawrence Boys and Girls Club and welcome their partnership going forward," said María Fina, Banknorth Branch Manager in Lawrence.

The Lawrence Boys & Girls Club currently serves over three thousand youth members in four different facilities. The Club's mission is to provide children with a safe place in which they can have fun, be themselves and develop to their fullest potential.

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

For Your Eyes Only III

More excerpts from the letter of geniuses, and what scares me could be the overall mindset of pork town. At least I can be sure that due to the title, no huffers will be reading!

Paragraph #1

"Affordable Housing - 10% Saturation???? What does that mean? There is no saturation point for affordable housing. 10% is what the State of Massachusetts wants every community to meet - a goal. It is a GOOD THING IF THE PERCENT IS HIGHER. Everyone needs some place to live. Affordable income guidelines are set by the FEDERAL government, not the Town. You dope! For those guidelines and other information relative to affordable and low income housing contract the Merrimack Valley Planning Commission in Haverhill and LEARN SOMETHING!!!"

YIKES! Where to begin? Let me start backwards and work my way up. The Merrimack Valley Planning Commission in Haverhill, is a place where old hacks get farmed out to when they can no longer be a contender in the game. They are undeniable not now or ever will be a core function of government. They are the insider-trading track for developers, especially bad developers whose sole function is to make money and not ensure the rights of citizens against BAD PROJECTS! The Merrimack Valley Planning Commission makes the signs RAPE AND PILLAGE to be erected on those sites ripe for the picking! Graciously, as usual, funded by your tax dollar.

I am going to put the current members' names on my list to be researched, so when I have the time, I can once again amuse my loyal readers, because they will recognize some of the usual suspects. I believe William (Baby) Buckley and Joseph Cosgrove were once included in the clutch. Hhhmmmm! what does that tell you?

Just so, the collaboration who wrote this easily refutable letter that has so amused me knows, the City of Lawrence has more than a 10% saturation of affordable housing, a glowing example of City Planning at its best. Something to emulate, or so my letter author thinks, Methuen Citizens what do you think?

I loved the line 10% is what the State of Massachusetts wants every community to meet - a goal. I know my loyal readers know this, but for those of you who are just joining the Rumbo family, according to the State of Massachusetts, this 10% figure is only viable for those communities planning on belling up to the addictive GRANT BAR, which by the way, Methuen is gorging itself on.

In all actuality the 10% saturation has been a moot point for a very long time. Think about it, Andover has reached its ten percent, and they do not have as many "Please Come Rape and Pillage" signs as the lovely confines of pork town does.

I have been doing a little research at the state level. I know you are not going to believe this, but our own beloved queen has been keeping secrets from certain neighborhoods. Secrets have a way of coming out, especially when they were kept not for the good of the citizens of Methuen, but for enhancement of the ruling party to booster her campaign coffers, her power and

just all around creature comfort.

It's not good when the queen gets cranky. It proliferates her propensity for taxpayer-funded revenge, something else that is not a core service to the taxpayers, but in this monarchy a necessity. Nothing like keeping the serfs down, making them spend their hard earned money, defending themselves against trumped up charges all the while paying their taxes, funding the perpetrators. I am getting off track this is another whole series of stories that will be told under the heading of, "TAXPAYER FUNDED REVENGE".

It has come to my attention that old Shar, as the mayor of this lovely haven we call Methuen, was in the possession of information, dated August 16, 2002 that listed important changes in the Chapter 40B law. 40B, the developers spiked club, enabled by greedy local pols has now undergone a legislative change that is waiting to be adopted by the DCHD, if it has not already been.

For now Methuenites, I want you to remember the date August 16, 2002, this is when our illustrious queen knew that "emergency regulations" could be sought to stave off the 40B rape and pillage.

Here is a brief synopsis of just what the queen knew. As of August 12, 2002, municipalities can: Count locally-subsidized housing units as part of their 10% affordable housing requirement, count approved accessory apartments constructed after July 1, 2002, count group home units, count affordable housing units developed with community Preservation Act funds (those units serving households at 80% median income).

Now tell me East Enders when did the Archstone Project pass? Now tell me West Enders when did the Stone Castle Project pass? Now tell me Central Districters when did the Methuen Assisted Suicide Living Complex pass?

Have we ever received an honest reliable inventory of just much affordable housing Methuen now has? Do you think that the queen was paying off favors? What do you think she got for this? Knowing full well that Methuen could have refused to grant these permits on the basis of the 40B legislation on the horizon and have signed on to the "emergency regulations" that were offered from August 12, 2002 to October 11, 2002.

Also keep in mind that Mitt Romney appointed our very own queen to the board assembled to study the 40B statute. At the time I believe I remarked that old shar has never seen a 40B she hadn't embraced. I must be a fortuneteller!

If you thought you were betrayed before, all I can say is you ain't seen nothing yet! A lame duck with a propensity for revenge and now the sky is the limit. There is always the recall route!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

You can find previous articles by Ellen Bahan published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

Ellen Bahan's Short Stories

Endorsement

I loved the way the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope editorial team took the time to throw their weight into the queen's corner, the very same day the front page read, "Flares' Effects: Radio Interference, Wild Theories." The Flares Effect seems to have wreaked havoc on their judgment as well.

I am still laughing about their opinion that even though old shar is the big bully on the playground and has no problem crushing her dissidents beneath her heel, she is still the editorial board's choice. I wonder, do any of them live in Methuen? Are they aware that Sharon M.oney Pollard has taken others' accomplishments and put her name on them?

It goes on to say that she will shamelessly use her political tentacles which, by the way, were developed at the knee of the corrupt midge (Howie Carr refers to Billy Bulger, the ex Massachusetts Senate President that way). If you have been

following his antics, he has abruptly left public service, with a golden parachute. I bet old shar would sell her soul for, if she hadn't already sacrificed it, to be the queen of Methuen.

The most intriguing part to the whole endorsement was the fact that the editorial board chose to mention that Pollard's antics are legal. I know for a fact one that is not, whether she makes someone else fall on her sword, yet remains to be seen.

If public information were indeed public in the Town of Methuen, many other antics would be scrutinized. The truth will come out, it always does.

The editorial board also goes to lengths to tell of the fierce hatred by Pollard's opponents. Did they ever stop to wonder just what type of behavior would incite that intense emotion?

Stay tuned for the upcoming series TAXPAYER FUNDED REVENGE

Merrimack College students volunteer at MI



Sr. Irene Harper of Mary Immaculate Health/Care Services (front row, right) and her four Merrimack College students, Jennifer Hassey (front row, left) and (left to right, back row) Maureen Harrington, Maegan Kenney and Erica Carlson. The four students are part of Merrimack College's Stevens Service Learning Center. The students go to the Mary Immaculate campus in Lawrence where they visit residents of the MI Nursing/Restorative Center and the MI Residential Community. The students and Sr. Irene Harper also exchange life stories, discuss their goals and their futures as they learn about themselves and others.

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbo@Rumbonews.com

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 7 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$6.50 per column inch only

Civil Service - Methuen style

By Ellen Bahan

As stated in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, on 10/14/03, under Jason Tait's byline, "City Hires Eight Firefighters". Let me refresh your memories and list them for you, Kevin Barry, Ryan Fortune, Michael Giarusso, David Lahey, Steven Moriarty, Richard Talbot, Christopher True and Derek Windsor.

After having read, in the article, old Shar's diligence to maintaining the 96 person department, and of my own deduction, noticing the just-before-the-election appointments, I could not help myself and must once again prove old shar to be the pathological liar she is.

As the forked tongue monarch has professed time and time she does not base her appointments on the fact of patronage and ass-kissing ability. If that were the case, would one not appoint according to the order of the civil service list. After all these men and women must take a test to be qualified. Their placement is then derived according to highest score.

Logically thinking and I know, I know in pork town there is no logic, but would one not appoint from the top of the list, the highest scorers? I decided to request from the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, Baghdad Toody, the current civil service list.

Loyal readers you are going to love this story. As usual my requests cannot be answered one second before the 10-day limit the town has by the law. On October 24, 2003, I received a letter from Tina Touma Conway, an answer.

This is what it said. My request has been forwarded to Town Clerk, Conway by the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, Baghdad Toody, which in itself is an astronomical waste of time. In every other haven in the Commonwealth of Massachusetts, regular people, citizens of the community, taxpayers can go into the different departments in their town and city halls and request PUBLIC INFORMATION. I know you in pork town are not going to believe this, but these citizens actually get what they ask for.

I have been conditioned by Baghdad Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen after many, many raps on the nose with a wet newspaper, that ALL REQUESTS MUST BE SENT TO HER. Isn't it strange now that the procedure has been suddenly changed? You don't think that someone at the state level used the old wet newspaper trick on her nose?

Next the letter stated that, you said you wanted public information...IT'S GONNA COST YOU! Search Time: .5 hour@ \$16.35/hr = \$8.18, Photocopy Cost: 7 pages @ \$.20/pg = \$1.40, Total Cost \$9.58. A ten spot if you will!

It just so happens that last week by chance, I happened to be at the State House, listening in on yet another Civil Service boondoggle being perpetrated by two known suspects, the acting badly chief of police and our legal beagle Moe. Another story for another time.

While I was there I decided to get the civil service lists for the fire and police for Methuen. The woman was cordial, courteous and unbelievably quick. I was expecting to be hanging around for ten days when it only took ten minutes and I was not charged for the list. The list I got was

complete and comprised of 15 pages.

I wonder just what list Town Clerk Conway was going to give me? It was only 7 pages. You don't think they needed the ten days to make up old shar's version of the civil service list?

You would also think that since these men were just appointed from the civil service list on October 14, 2003, it would be at Tina or Toody's finger tips and not take a half hour to find it. I say these girls need to streamline their offices to be more efficient. Call up Kingsley, head of the super-duper computer department and ask which button to push on your computers. After all, the taxpayers are paying for the best and we just ordered over hundred thousand dollars worth more of computers. Perhaps the girls need computer lessons.

Let me put the appointees in order on the civil list that I received from the state. Number 8, Steven Moriarty, whose name I do not recognize, hopefully he has obtained this post due to merit, though I wonder why we skipped over the first 7 on the list. Does any of my loyal reader recognize this name?

Number 9, Richard Talbot. Hey, isn't the dawwg's wife, and executive secretary to the queen at a whopping 42K plus bennies, (it must be her prowess for balloon blowing up), originally a Talbot?

Number 19, Kevin Barry. According to the payroll for the fire department, a William Barry is a Lt. on the force, and conveniently his household has already given the queen's coffers a measly \$239 on the last campaign finance list. You do not think there is a connection, do you?

Also number 19, Ryan Fortune. Again this name does not ring a bell. But again one must wonder the jump to 19 forgoing all the names from 1 to 18. Let me also clear up something that might be puzzling my readers. On some of the numbers there are more than one candidate. This means that their test scores were tied. This also means that Ryan was in actuality number 22 on the list.

Next we have Michael Giarusso, and again I am hoping for merit hire, but alas number 24 on the list.

David Lahey slides in at number 24 also. I tried calling Phil Lahey, candidate for Central District Councilor but could not reach him. I was going to ask if there was a relation.

Number 24 had a lot of ties in the score, because Christopher True was also that number. Sources have told me that Chris had a relative on the police force now retired. It just so happens that Chris is also listed on the campaign finance list for having graced the queen's coffers with yet another measly \$145. It also appears that Chris is running a landscaping business from his residential property. The firefighter gig would just fit nicely to an already home run business. When you have friends in high places the sky is the limit. Be sure and follow the series, "TAXPAYER FUNDED REVENGE", you will know I have no such friends.

Last but certainly not least, we have Derek Windsor, number 32 on the list, the sixth 32nd mind you, actually making him number 37. If you remember when last Derek shot off his big mouth at the podium, my comment after I found out he had taken the civil service test that I think we can bank on the fact that he was not one of the top scorers. Shooting your big stupid mouth

off does not count toward the score of the civil service test. Too Bad! But then Derek seems resourceful and pressed those big lips into service and planted them firmly on the queen's rump! Something that turned out to be a marvelous decision.

I think my loyal readers will also remember his resounding, grandstanding, nonsensical display at the Deputy Dawwg Show. Where he got up to whip the crowd of head butters into a frenzy (which by the way, was not hard) so that the knickknacks would establish the position of Deputy Dawwg and appoint that card Joe Alaimo to the post.

At the time, I wondered just who this dark horse Derek was. Ask and you shall receive, he is classified as Tree Surgeon on the payroll, a heady appointment if there ever was one. If you all remember, he was in charge of the light bulb change on the Christmas Tree, AKA 4th of July Tree.

After Derek came out of the closet at the Deputy Dawwg Show and showed us his stuff, which prompted an article by me,

I received more information on Derek Windsor that I will now relay to my loyal readers. Derek doesn't really like to work hard and has smelled the rape and pillage scent coming from our quaint little haven of Methuen and has set up house. According to sources Derek is a newcomer in town, and already deft at huffing.

You know folks in Derek's defense of his gum flapping at the Dawwg's Show, him being a newcomer and all, how could he have known that the Alaimo family has cost the town over a hundred thousand dollars in hush money to quell the bad behavior they practiced on several occasions. Derek just got too much gas too fast, and now unfortunately we the people will be paying the price.

So much for merit... BRING ON THE PATRONAGE, UNQUALIFIED HACKS!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Two Councilors are asking for recount

By Alberto Surís

Two Lawrence City Councilors are challenging the election results and are asking for a recount. They are Councilor at-Large Nunzio DiMarca and District F Councilor Marie Gosselin.

"I'm not doing this for me. I don't think the results are going to change, but my constituents are asking me to do it", said the veteran District F Councilor Gosselin who lost by 56 votes to novice Michael Fielding.


The Elections Department will be counting District F votes on Monday, the 24th of November, 2003 at 9:00 A.M. at City

Council Chamber.

Councilor DiMarca's votes will be counted on Tuesday, the 25th, at 9:00 A.M. at the same place. To keep his chair, DiMarca needs, at least, 54 votes to win over Israel Reyes.

These recounts will cost the city between \$3,200 and \$3,400, according to City Clerk James McGravey. "District F recount will take 1/3 of the total while counting the whole city will take the rest, since we will be using 4 tables", said McGravey.

You can call Rumbo at: (978) 794-5360



Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos. Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Encuentre artículos previos en www.rumbonews.com

Commonwealth of Massachusetts

PRIVATE DETECTIVE

Harry Maldonado
Detective

Credible & Confidential
Investigations

Tel: 978/815-1474
Email: HMPDService@yahoo.com

P.O. Box 592
Lawrence MA 01842

Letters/emails/Cartas

Carta a Ellen Bahan

El joven y esperanzado Todd Woekel perdió las elecciones. Me entristece pero más tristeza me da pensar cuan patético es el pueblo de Methuen permitiendo que la reina siga en su reino. Ella nos va a demoler ahora. Como no tiene que preocuparse por ser reelegida podrá hacer lo que le plazca, como si no lo ha hecho hasta ahora. Estoy muy desilusionada con los votantes. Yo pensé que eran más inteligentes. Ahora tienen dos años para lamentarse de su error mientras que siguen sacando de sus bolsillos.

Quise enviarte esta carta para dejarte saber también que tu publicación es leída a través del Internet en Indiana, Ohio y Michigan. Le envié la dirección de la página del Internet a amistades en todo el país durante la campaña y cuando me publicaste mi carta porque siempre les estaba contando las cosas que tú escribes y compartiendo mi opinión de Pollard. Ellos disfrutaron mucho tu columna ahora que entran con regularidad. Solamente quería decirte que tu talento está siendo disfrutado.

Espero verte de nuevo algún día con tiempo suficiente para sentarnos a charlar. Buena suerte en todo lo que hagas.

Sinceramente,

Susan Perkins
Methuen

Letter to Ellen Bahan

Our young, hopeful, Todd Woekel, lost the election. That is sad. Sadder to think how pathetic the Methuen townspeople are to have allowed queenie to reign again. She is going to demolish us now. She does not have to worry about being reelected so she will do as she pleases, not that she hasn't been doing so. I am very disappointed in my fellow-Methuenites. I thought they were smarter than that. Oh well, they have two years to mull over their error while they are digging into their wallets.

I just wanted to drop you a little note to let you know that your publication is now being read on-line in Indiana, Ohio and Michigan. I had forwarded the website to friends across the country during the campaign and when you had published my letter. I was always relating things you said and my shared opinion of Pollard. They have so enjoyed your column that they now regularly peruse the website. I just wanted to let you know how far your talents are being enjoyed.

Hope to meet you again soon one day when we could have time to sit and chat. Good luck in all your endeavors.

Sincerely,

Susan Perkins
Methuen

Lector felicita acción del Concejal Kolofoles

Apreciable Editor:

Nosotros disfrutamos de su periódico y admiramos su administración operándolo, un periódico justo e imparcial, por lo tanto apreciaré que publique esta carta con respecto al Concejal Nicholas Kolofoles.

Quiero felicitar a Nicholas J. Kolofoles por haber sido re-elegido Concejal del Distrito D, a pesar de los tropiezos que tuvo que sobrepasar.

Específicamente, el objetó a dar su voto por el desarrollo de Lawrence Airport Industrial Park porque necesitaba tiempo adicional para revisar la información.

Según la Regla 12 de las Leyes de la Ciudad de Lawrence, Procedimientos Legislativos, Sección C, Charter Objection, el Concejal Kolofoles actuó dentro de las regulaciones al pedir las dos semanas adicionales. En la reunión siguiente del Concejo, el Concejal Kolofoles tuvo la oportunidad de revisar el material, discutir el tema con la administración, estuvo satisfecho con las respuestas y votó para que aprobaran el plan.

Además, tomará de uno a dos años antes que Enterprise Commission pueda desarrollar el terreno. Otros factores importantes a tomar en consideración son el valor de este terreno en el mercado y la venta o arrendamiento de la misma más adelante.

Yo aplaudo y alabo al Concejal Kolofoles por su valor y su posición como un hombre que tiene el coraje de sus convicciones y el temple de no dejarse vencer bajo presión.

Los residentes de Lawrence son afortunados por tener a un hombre tan dedicado en el Concilio.

E. Woodis
North Andover

Reader praises Councilor Kolofoles' actions

Dear Editor:

We enjoy your newspaper and admire your administration in running a fair non-biased newspaper, and as such would appreciate your putting in the enclosed letter regarding Councilor Nicholas Kolofoles.

I wish to congratulate Nicholas J. Kolofoles on being re-elected as the Councilor of District D, in spite of all the obstructions he had to overcome.

Specifically, he voiced an objection to voting for the Lawrence Airport Industrial Park development as he needed additional time to review the package.

In accordance with the City of Lawrence Charter Rule 12, Legislative Procedures, Section C, Charter Objection, Councilor Kolofoles was well within the Regulations to request the additional two weeks. At the subsequent council meeting, Councilor Kolofoles had the opportunity to review the package, discuss the issues with the administration, was satisfied with the answers and voted for the approval of the plan.

Further, it will take from one to two years before the Enterprise Commission can develop the land. Other important factors to be taken into consideration are the market value of this land, and subsequent sale and or lease.

I applaud and commend Councilor Kolofoles for this audacity and stand as a man who has the courage of his convictions and the guts not to cave in under pressure.

The people of Lawrence are indeed fortunate in having such a dedicated man on their Council.

E. Woodis
North Andover

Puede leer artículos previamente publicados en nuestra página del Internet www.rumbonews.com

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbo@Rumbonews.com

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 7 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$6.50 per column inch only

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llámela para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Lawrence close to approving measure to rebuild abandoned properties

The Merrimack Valley Project (MVP), a regional organization of congregations, unions, and community groups, is close to securing final implementation of a state law that will promote the reconstruction of tax-delinquent properties in the city, after nearly a year and a half of work. If the City Council votes in favor of an ordinance to implement the law at an expected public hearing on December 2nd, Lawrence will become one of the first communities in the state to adopt the legislation.

“There are hundreds of tax-delinquent properties in Lawrence,” said Alice Casey of St. Patrick’s Church and chair of MVP’s Housing Committee. “Implementation of this law will provide an important new tool to the city for rebuilding these properties,

rebuilding the city’s tax base and creating desperately-needed affordable housing for Lawrence residents.”

The Affordable Housing Tax Agreement Law, passed the State Legislature in early 2002, allows the city to abate back taxes, interest, and penalties for developers who purchase tax-delinquent, abandoned properties. In exchange for tax relief, developers commit to building affordable housing on the properties.

Casey said that the “implementation ordinance” that the City Council will vote on in December will provide tax relief for a range of new housing construction, from low-income to middle-class housing, with special incentives for developers to create housing in the price range of Lawrence residents.

You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

FOR SALE Satin wedding gown with veil

Long train, appliqué of lace and pearls on the skirt, low neckline, short puffy sleeves with the same appliqué. Size 6. \$200. Call (978) 975-2704.



City of Lawrence Supervisor de Construcción de Alcantarillado y Acueducto

\$55,930.16

Responsabilidades: El supervisor de construcción de alcantarillado y acueducto supervisará la construcción y el mantenimiento de los proyectos de agua y acueducto. **Requisitos:** Mínimo de 5 años de experiencia en la construcción y mantenimiento de líneas de agua y alcantarillado y ser familiar con reglas y regulaciones federales, estatales y locales pertinentes a la construcción de acueductos y cloacas. Requiere tener licencia de distribución Grado 3/4.

Fecha límite para solicitar: Noviembre 21, 2003
Las solicitudes están disponibles en la Oficina de Personal en el Ayuntamiento de Lawrence

200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840
Una descripción detallada de esta posición está disponible en la Oficina de Personal o en nuestra página del Internet en www.cityoflawrence.com
Un Empleador de Igualdad de Oportunidades

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl.,
Lawrence, MA 01841
(978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y
Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Las clases están comenzando
¡Inscríbese ahora!

De 8:00 am a 2:00 pm
y De 5:30 pm a 7:30 pm

City of Lawrence Legal Notice

The City of Lawrence, acting through its Office of Planning & Development, is preparing to submit a grant application to the U.S. Environmental Protection Agency (EPA). If awarded, this grant may provide up to \$1 million in federal assistance for the purpose of capitalizing a low-interest, revolving loan fund intended to financially assist in the clean up of sites that are currently contaminated with hazardous materials.

Persons wishing to offer comment on this proposed application are urged to do so by contacting the Office of Planning & Development, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840, phone (978) 794-5891. Comments must be received no later than the close of business on Dec. 1, 2003.

You can find previous articles published in Rumbo by visiting our web page: www.rumbonews.com



City of Lawrence Board Appointments / Nombramientos

Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan intends to appoint one (1) member to the Licensing Commission, two (2) members to the Board of Health, two (2) members to the Conservation Commission, and one (1) member to the Prospect Hill Historical District Commission. All applicants must be residents of the City of Lawrence. Applications are available in the Mayor's Office, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Deadline for applications is Tuesday, November 25, 2003.

Said appointments is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Michael J. Sullivan
Mayor

Por este medio avisamos que el Alcalde Michael J. Sullivan intenta nombrar a un (1) miembro de la Comisión de Licencias, dos (2) miembros de la Junta de Salubridad, dos (2) miembros de la Comisión de Conservación, y dos (2) miembros de la Comisión Histórica del Distrito de Prospect Hill. Todos los solicitantes deben ser residentes de la Ciudad de Lawrence. Las planillas están disponibles en la Oficina del Alcalde, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. La fecha límite para llenar solicitudes es el martes, 25 de noviembre, 2003.

Dichos nombramientos están sujetos a confirmación por el Alcalde y el Concejo Municipal de Lawrence.

Michael J. Sullivan, Alcalde

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.

Directorio Nacional de Páginas Amarillas

Directorio Residencial Nacional

Páginas de Ciudades Estadounidenses

Mapas y direcciones de tus lugares favoritos

Directorios mundiales



©2003 Verizon Information Services. Todos los derechos reservados.

¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
Mas Opciones. Mejores Decisiones.™



Mujeres Latinas

La YWCA de la Ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010

Invita...

madres, hijas, amigas, mujeres de la familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas

desde el 5 de noviembre hasta el 10 de diciembre del 2003

Todos los miércoles, desde las 5:45 p.m. hasta las 8:00 p.m.

Acompáñenos a disfrutar de actividades de...

Piscina, Aeróbicos, Técnicas de Relajamiento
Educación sobre la Diabetes & Enfermedades del Corazón, Exámenes de Diabetes y Alta Presión, Demostración y Educación sobre la Nutrición
Para inscribirse, llame a: Alex, Minerva o Vilma al (978) 687-0331.

Todas las actividades serán efectuadas en la YWCA de Lawrence

38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Escribanos a: Rumbo@rumbonews.com

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM. Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.